

Un atlas de la langue basque

Le Gouvernement basque vient de publier le 4^e Atlas sociolinguistique qui décrit la situation de la langue basque dans la Communauté Autonome Basque (CAB). Cet atlas nous console un peu de l'atlas des langues en danger de l'Unesco. On y voit deux cartes géographiques de la CAB en 1981 et en 2006, en attribuant à chaque commune une couleur correspondant à son degré de bascophonie : rouge pour 80% et plus de bascophones, jaune entre 50% et 80%, vert entre 20% et 50%, bleu très clair pour 20% et moins. Premier coup d'œil : entre 1981 et 2006 les zones en rouge n'ont pas beaucoup progressé, mais les zones claires ont quasiment disparu. (Voir www.euskara.euskadi.net).

L'enquête est fondée sur le recensement périodique de la population qui rend compte de la compétence linguistique de tous les habitants de 5 ans et plus. Ce qui nous donne des renseignements très intéressants sur la composition de la population, le progrès de la langue basque en fonction des provinces et en fonction de l'âge, l'utilisation familiale des langues.

La population de la CAB

En 1981, la CAB comptait 2.141.809 habitants dont 1.969.038 de 5 ans et plus. En 2006, la CAB comptait 2.129.339 habitants dont 2.016.257 de 5 ans et plus.

La pyramide des âges était régulière en 1981 les tranches les plus jeunes étant les plus fournies. En 2006 le graphique ressemble plutôt à un champignon. La tranche la plus nombreuse est celle des 75 ans et plus, tandis que les tranches les plus jeunes sont très courtes.

Et pourtant globalement la population se maintient. La baisse de la natalité est compensée par la montée vertigineuse de l'immigration étrangère : dans la CAB il y avait 15.000 immigrants en 1998 soit 0,7 % de la population ; en 2006 ils sont presque 100.000 soit 4,6 % de la population globale, mais 10 % des classes d'âge situées entre 20 et 40 ans. En effet presque la moitié des immigrants sont des latino-américains, jeunes adultes et hispanophones ce qui tend à renforcer le nombre de parents unilingues.

La compétence linguistique par province

Dans la CAB, le nombre de bascophones a prodigieusement augmenté en 25 ans : ils étaient 431.220 en 1981 ; ils sont 755.640 en 2006. Soit une augmentation de 324.000 bascophones, la proportion passant de 22% à 37,5% dans la même période. La proportion des bilingues réceptifs est passé de 12% à 17%.

En proportion, l'augmentation des bascophones a été plus importante dans les provinces moins bascophones : de 4% à 25% en Alava (6 fois plus) ; de 15% à 31% en Biscaye (le double) ; de 40% à 53% en Gipuzkoa. Soit respectivement une augmentation de 62.600, 171.900 et 89.300 bascophones.

En conséquence, alors qu'en 1981 les non-bascophones étaient en majorité partout sauf en Guipuzkoa, en 2006 ils sont partout en minorité ou à égalité sauf en Alava. On peut constater l'efficacité de la loi sur l'euskara (1982), du plan général de revitalisation de l'euskara (1999) et de la politique linguistique qu'ils ont inspirée en lien avec la motivation des militants et l'attachement des Basques à leur langue.

La compétence linguistique par province %

Territoire	Habitants	Bascophones	Quasi-bascophones	Non-bascophones
Alava 1981 Alava 2006	235.134 289.526	4 % 25 %	8 % 18 %	88 % 57 %
Biscaye 1981 Biscaye 2006	1.094.197 1.079.458	15 % 31 %	12 % 18 %	73 % 51 %
Gipuzkoa 1981 Gipuzkoa 2006	639.707 647.273	40 % 53 %	15 % 16 %	45 % 31 %
CAB 1981 CAB 2006	1.969.038 2.016.257	22 % 38 %	12 % 17%	66% 45%

Source : 4° atlas sociolinguistique, Gouvernement basque, 2009.

La compétence linguistique selon l'âge

Nous avons sélectionné 5 classes d'âge de manière à avoir une photographie exacte de l'ensemble de la population. Pour chaque classe d'âge nous avons donné la date médiane de naissance, le nombre de sujets, le pourcentage des bascophones, des bilingues réceptifs et des non-bascophones.

Proportion de bascophones, bilingues réceptifs et non-bascophones selon l'âge %

Age	65 et +	50-54	35-39	20-24	5-9
1981					
Naissance	1909	1929	1944	1959	1974
Population	59.071	118.142	122.080	157.523	177.213
Bascophones	33 %	24 %	19 %	19 %	20 %
Quasi-bascophones	5 %	7 %	10 %	15 %	19 %
Non-bascophones	62 %	69 %	71 %	66 %	61 %
2006					
Naissance	1934	1954	1969	1984	1999
Population	161.300	131.056	161.300	112.910	80.650
Bascophones	26 %	24 %	33 %	60 %	73 %
Quasi-bascophones	7 %	14 %	25 %	22 %	17 %
Non-bascophones	67 %	62 %	42 %	18 %	10 %

Source : 4° atlas sociolinguistique, Gouvernement basque, 2009.

En 1981, la démographie est pyramidale, les classes d'âge plus jeunes étant les plus nombreuses. Par contre la compétence linguistique en basque est meilleure chez les plus anciens.

En 2006, nous constatons des phénomènes inverses. Les classes d'âge les plus jeunes sont les moins nombreuses alors que leur compétence en basque grimpe de manière importante. Seulement 10% de non-bascophones chez les 5-9 ans. On s'achemine vers des classes d'âge totalement bascophones.

L'utilisation familiale des langues

Le comportement linguistique familial des bascophones est à peu près identique en 1981 et en 2006. On utilise :

- principalement en basque à 35% ;
- le basque et l'espagnol à 18 % ;
- principalement l'espagnol à 47 %.

Par contre des variations importantes apparaissent en fonction de la zone sociolinguistique. Alors que dans les zones bascophones à 80% le basque est utilisé à 72%, dans la zones bascophones à plus de 50% le basque est utilisé à 55%. A moins de 50% de bascophonie, l'utilisation familiale du basque chute à 18%. Or beaucoup de nouveaux bascophones vivent dans des zones urbaines où l'espagnol domine.

Un autre facteur qui influence l'utilisation du basque est la facilité à parler cette langue. Notamment en fonction de la langue maternelle.

Usage du basque en fonction de la première langue

Langue utilisée en famille	principalement le basque	le basque et l'espagnol	principalement l'espagnol
Bascophones natifs	64 %	26 %	10 %
Bilingues natifs	31 %	37 %	32 %
Nouveaux bascophones	2 %	9 %	89 %

Source : 4° atlas sociolinguistique, Gouvernement basque, 2009.

Comparons les comportements linguistiques. Ceux qui pendant l'enfance ont utilisé le basque seul, continuent à le faire à 90%. De même ceux qui ont eu comme langue maternelle l'espagnol seul continue à l'utiliser à 98%. Ceux qui sont nés bilingues utilisent ces langues de manière très diversifiée.

Bilan global

Si aux 755.640 bascophones de la Communauté autonome basque on ajoute ceux de Navarre (60.000) et du Pays Basque nord (58.000), l'ensemble du Pays Basque compte environ 873.000 bascophones de 5 ans et plus. "C'est le nombre le plus grand de bascophones que la langue basque ait eu dans toute son histoire", d'après Miren Azkarate, ministre de la Culture du Gouvernement basque.

Erramun Bachoc, 2006-05-16